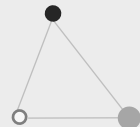


臺美教育倡議系列活動：
華語教育在美國

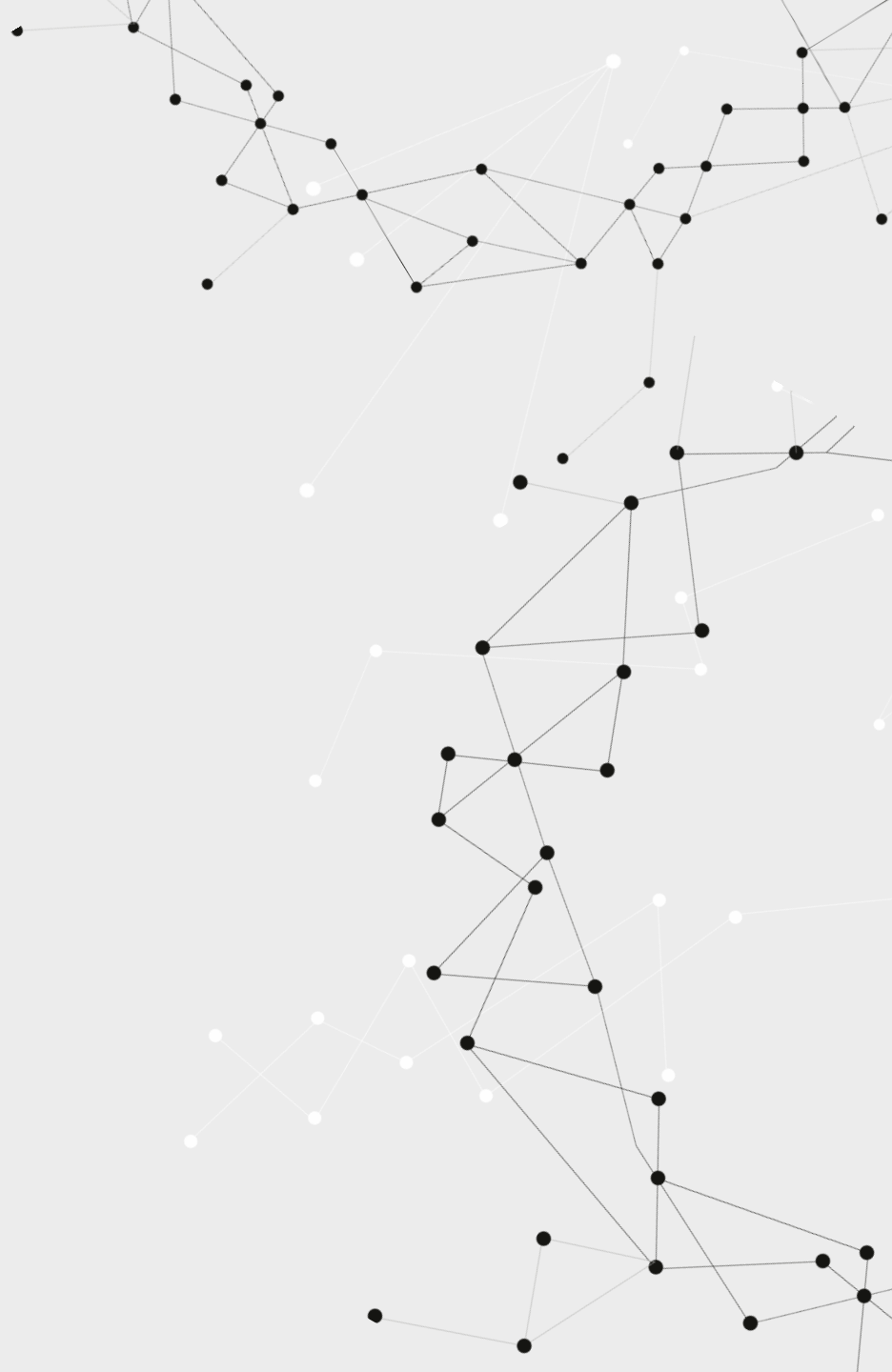


臺美華語教育發展趨勢

鍾鎮城 教授

國立高雄師範大學華語文教學研究所
ewuchun@hotmail.com

2022. 01. 15



台灣社會自由與多元，開放性高，華教也是如此。在人文精神、文化涵養、以及人情味的展現，是台灣華教的優勢。台灣有優秀的華教老師和數位能力，未來加上資源整合，相信在國際上會更有競爭力。

台灣華教生態系，台灣華教發展歷史悠久，奠定良好基礎；但常見對外單打獨鬥式的經營，產業鏈結少見策略聯盟式的合作，疫情期間的因應略顯不足。

1. 偏重教師教學導向，應加強學生有效學習取向。
2. 統一的紙筆測驗總結式評量，應改為多元形成性評量，考量教與學之間存在的語言與文化差異。
3. 應考量教學機構、教師和學生以及家長等會影響教學的制度和信念因素。

專業與外行混雜，分不清對外國人的「華語二語教學」與「華裔的華文教育」，官方甚至學界本身對海外的華語教學情勢認知常流於憑空想像，培養人才無法與海外需求接軌。

北美華語教育生態是一個半封閉與半開放的循環生態，教師的培訓與專業發展有它自成一體的方式，但與此同時，近年來又大力推進與主流外語教學力求接軌，師資供需日益失衡。教材與教學法的發展則是在百花齊放中前進，希望能與專業研究的結果能齊頭並進、互為所用。學生的人數在不同的水平有此消彼長的趨勢，學習的目的與動機也與10年前呈現極大的改變，以實用主義為主。整個生態系受到學校、政府甚至國家政策的影響極為巨大。

疫情肆虐期間華語教師返校上課壓力甚大特別是中學老師面對家長的抱怨與要求形成額外的負擔線上教學經驗分享與講座成為顯學省時省力省錢也提高便捷性

北美華教分三大塊：大學、K-12、及僑教。這三個部分因教授對象不同，挑戰也不一樣。1990年代晚期，北美大學中文課堂裏的學生開始增多，教法也逐漸繽紛，其中較突出的可算是「句型操練」(Drill) 和「體演文化」(Performed Culture Approach)。近些年北美對外漢語教學界風起雲湧、人才輩出，進步大家有目共睹。但是，每個學校因資源及項目定位情況不一，教學挑戰也越趨複雜。

北美華教生態有不同類型的項目，有的研究所中文項目為內容本位跨學科教學，大學部的中文較為傳統，大一到大四的中文課，也有設置商務中文，法律中文等專業中文。有些大學部也設置中文旗艦項目，如印第安納大學，北喬治亞州立大學，奧勒岡大學等，國防語言學院也有美國國內中文沉浸項目，和蒙特雷國際學院中文項目合作。K-12 也設置高中和國中中文以外語的課程，有些學區也有K-8中文沉浸項目，如明尼蘇達的英華學院，加州庫柏提諾學區的CLIP 中文沉浸項目等等

》 臺灣

- 大學語言中心及私營語言機構
- 大學華語系所、學位及學分學程
- 國際學校 (鍾鎮城, 2011)
- G1-G12公私立學校 (跨國銜轉生) (鍾鎮城, 2017)
- 社區大學等機構所推動之移民 (新住民) 華語 (鍾鎮城, 2012)
- 宗教團體

》 北美

- 大學東亞系、世界語言學系、現代語言學系、中文系、東方語言學系
- 中文學校
- 國際學校
- K-12公私立學校
- 幼兒園

鍾鎮城 (2011)。國際學校之華語習得個案比較研究成果報告。NSC 99-2410-H-017 -024 -, 國科會, 台灣。

鍾鎮城 (2012)。移民華語教學:全球在地化的語言民族誌研究。台北: 新學林。

鍾鎮城 (2017)。跨國銜轉孩子之系統建置研究與評估計畫。教育部:國民及學前教育署(2017.08.01- 2020.07.31)

》 臺灣華教


- 語言中心華語生
- 大學華語學位生
- 成人移民(新住民)
- 國際學校學生
- 跨國銜轉生
- 信眾

》 北美華教

- 大學裡的學習者
- 中文學校傳承語生
- K-12國際學校/公私立學校/幼兒園
中文學習者

5

臺美華教發展趨勢之一：人生華語



人的生理
年齡階段
VS
華語

- 嬰幼兒華語
- 兒童華語
- 少年華語
- 青年華語
- 壯年華語
- 中年華語
- 高齡華語

語言方針 (Ruiz, 1984)	臺灣華教	北美華教
Language as a Problem		
Language as a Right		V
Language as a Resource	V	V

臺美華教發展趨勢之二：華語意識形態

》反中/仇中

- 華師的政治與價值正確性
- 華教所驅動的區隔性
自我與他者
- 華師社群的單/雙/多邊主義

≠
二選一

》親中/友中

- 華師的族群與文化正確性
- 華教所驅動的區隔性
- 中心與邊陲
- 華師社群單/雙/多邊主義

抗拒 妥協 接納 遺忘 忽視

》 華教是第二語言或外語史嗎？

- 如果華語是 “Teaching Chinese as a Second / Foreign Language”，那麼華教起於何時呢？該上溯到何時呢？我們為何傾向起於國民政府時期而非日本、明鄭、荷西甚或是宋、唐等等呢？
- 經歷長時期語言消退 (attrition) 的華語使用者，可稱作華語二語或是外語者嗎？或是如何看待漢字作為書寫系統與多樣口語系統之間的對應關係呢？

》 華教是學習需求史嗎？

- 需要學習華語的人，都可以稱作華語學習者嗎？
- 華語學習需求是跨越各年齡階段的嗎？
- 華教能包容學習需求的多樣性嗎？

》 認同的省思

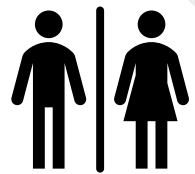
- 釐清我是誰是個非常深刻且值得終生追尋的議題。
- 搞不清楚我是誰，就無法知道台灣華師該做什麼？能做什麼？
可以為這世界創造什麼樣的專業價值？

十、成效考核

- (一) 華語教學人員：獲補助之華語教學人員應於聘期期滿後返國，並於任教期間每半年繳交一次任教心得及成效報告（包括當地華語文教育相關資訊），並無償提供本部宣傳、推廣或成果發表使用；另應配合本部華語教學相關活動進行經驗分享。
- (二) 駐外單位：本部駐境外教育機構及派駐人員辦理選送華語教學人員之成效，配合納入本部駐境外教育機構工作績效考評辦理。

10 華師生涯 “Who am I?” 問題的延續

》華師外派三階段



外派之前
的你/妳

》職前師培



外派於當地
的你/妳

》在職師培



外派結束回臺之後
的你/妳

》華師外派是外交工作嗎？不然，為何在台灣以外工作呢？

》多年來，華師外派生態系真的在乎 “華師” 是誰嗎？

華師外派生態系又為納稅人創造出什麼樣的信任或肯定價值？

大學及政府機構所創造的華師外派生態系回應了民主社會的當責性 (accountability) 嗎？



輔導
(counseling)

- 華師之短期、中期與長期生涯輔導
- 華師之學習及生活適應輔導
- 華師教學工作中的跨文化衝擊、調適與諮商 (如:文化基因中的家國提醒)

》 華語學生 + 載具

》 華師 + 載具

》 人類使用器物(載具)以增加存活率及效率。

》 大腦的重量(1.4 kg) VS 手機的重量 (200g)

- 半導體製程的進步，使得手機重量減輕，成為第二顆大腦，整合了官能中的視覺(眼睛)、聽覺(耳朵)與觸覺(皮膚)訊息。

》 人類和載具(人機)互動的過程中，也逐漸的官能化所使用的載具。

臺美華教發展趨勢之四：華師角色與教學演化

》 非全時/鐘點制/專長制師資

- 行政人資及財務管理的彈性
- 華師生活品質及自由

》 全職師資

- 行政管理的穩定
- 華師生活的安全感及專業歸屬感

》 教與學的驅動，來自於不同載具所帶出的多模態文本(訊息)之間的共構

- 多文本材料
- 教科書所扮演的華師專業心理支持及合法(legitimate)知識管理作用將遠大於學習本身

華語文教學其實不是單純的在教目標語，它是在教華語文在使用者社群裡面的生態位置、功能跟角色，這樣的概念，其實在華語教學裡面，我幾乎不曾聽人提過。”

胡依嘉(2021)。新世代華文教育先行者-專訪鍾鎮城教授。華文世界。127, 89-93。



語言共生：對於語言人權的根本維護

學生原有的語言和老師想教的華語文之間並不是二選一，而是一共生選項



語言共存：對於語言資源的生態永續

華語文教學的目標，最終應讓學生能建立華語文在其所處語言生態的位置

- 21世紀華語文教學的SDG (Sustainable Development Goal)所應追求並創造的是：華語文和其他語言之間一共好且互為依存的語言典範。

臺美華教發展趨勢之五：華師專業倫理共構與共識

》因應生態系的變化，不斷更新與重製的華教標準體系

》教學大數據 (big data) 的預判及偏見 (bias) 處理

- 大數據的假設是：已知可預測未知
- 若已知足跡可決策未知，則 “未知=已知”
- 教學大數據有助於了解我們是誰，但是，我們會更需要思考 “我們或是我” 未來或明天想成為什麼樣子的華師？

》華教師培

- 師資養成一可從追求自我成就或是服膺政策需求，逐漸走向創造更好工作環境與機會
- 從 “被聘用” 到 “開創價值”
- 更重視領導知能 (leadership) 的形塑及持續增能

1. 臺美互為華語教學市場及華人文化之核心

- 接納彼此華教市場運作機制及背景的合理性
- 尊重並肯定彼此的華人文化理解的差異性

2. 臺美應排除核心 vs 邊陲的殖民概念

- 用華教生態(ecology)多樣性取代不足觀(deficit) (如：離散diaspora與華人性Chineseness)
- 互為華教生態依存體

3. 雙/多語價值的精緻化追求

- 捨棄單語：華教不應再信奉二語/外語教學中的單語主義概念
- 雙/多語及雙/多元文化的精緻化教育治理架構(如：臺美教育倡議、2030雙語國家願景、優華語計畫)



謹祝各位

事事靜好

